



Case 151

"La Clara"

Dep. San Cristobal

---

Monte Pe'

---



### Creencias y Costumbres.

Cuando a las lluvias tormentosas, le preceden truenos con descargas eléctricas, se suspenden éstas, y aquellos con sólo rogar una "Salve". Cuando el tiempo se presenta, anunciando una tormenta brava, es necesario portar la, para evitar alguna desgracia personal con las descargas eléctricas; para ello basta con hacer en el suelo, una cruz, tres veces en el mismo sitio, y con una hacha. Otras opinan que esto no debe hacerse, porque viene luego una larga seca. La aparición de un cometa, es considerado, como anuncio infalible de una próxima guerra. Al aparecer el arco iris, cuando está lloviendo, o cuando suspendese por intervalos la lluvia, es creencia de que no seguirá lloviendo más. Juan B. Torres. 60 años. El que ve primero a la luna nueva, o sea el primer día que aparece, tiene que saludarla tres veces seguidas, y andará bien en sus negocios y demás asuntos. Otros, dicen que es necesario sacar dinero y hacela ver a la luna, y que da garantía que durante esa luna, no le faltará dinero.

— La luz mala, aparece a los que no creen en Dios, a los excepcionales. Cuando la luz marcha de un lado a otro y se pierde en el punto de partida, es creencia que en ese sitio <sup>existen</sup> hay caudales enterrados. Si es azul es mala, si es roja, hay oro enterrado en el sitio donde aparece. <sup>Quiéjase de</sup> <sup>lo que</sup> <sup>58</sup>

— Es creencia irrefutable que a la rotura de una pan- zallo, de una lámpara, sucederá inevitablemente una con- trariedad cualquiera. Un espejo roto, no debe tenerse en la casa, porque significa atrasos siempre crecientes en la familia. — La persona que nace en día, Viernes Santo, nace con la virtud de curar cualquier enfermedad.

La persona que nace el día de San Pablo, tiene la virtud de curar las picaduras de cualquier víbora, y hasta puede jugar con ellas, sin que puedan ocasionarle daño alguno, y esto es, porque nace con una cruz debajo

de la lengua. — Francisco Patron 42 años  
 Antiguamente se dice que existió una enfermedad, que agra-  
 daba a toda la humanidad, y cualquier persona que estornu-  
 daba en esos tiempos, moría instantáneamente, y de ahí, que  
 se conserva aun la costumbre, de decir, cuando una persona  
 estornuda, "Salud": "Dios te ayude": "Jesus" etc. Carrillo Ramones 56.

Plantas. — La presencia que el ombú, atrae el rayo, por tanto  
 no debe admitirse cerca de la casa, y el álamo el sím-  
 bolo de ruina, por eso no se debe plantar cerca  
 de la casa. — Pedro Patron. 52 años.

Animales. — Cuando un toro se revoltea, es señal de lluvias frias,  
 yimas... babalgar en caballo blanco, mientras está lle-  
 vando, es peligroso, porque el caballo blanco atrae el  
 rayo, y para evitar el peligro, basta atarle al papeu-  
 so al caballo un pañuelo negro, y puede el jinete es-  
 tar seguro de que no caerá sobre él, el rayo.  
 Cuando un caballo se revuelca de un lado, y no pue-  
 de darse vuelta al otro, es prueba evidente de que la ma-  
 dre tiene muerte... Victor Patron. 45 años.

No se debe criar palomos en la casa, porque, es  
 ruina para la familia. Cualquiera contratiempo que  
 suceda en la casa, se les atribuye a ellos.

Cuando dos gallinas se pelean en la casa, la perso-  
 na que llega primero de visita, habla mal de la  
 familia. Carrillo Ramones 56 años.

El picaflor, anuncia visita de un conocido cualquiera.

El ventanero y el carpintero, cuando forjean semejando  
 un llanto que nos es común en ellos, espérase en se-  
 guridad, la muerte de un miembro de la familia o  
 vecinos cualquiera. Carlos Honcar. 39 años.

La lechuzca estuida como signo de fatalidad, cuando gii-  
 ta de noche, infaliblemente suena cualquier desgracia en  
 la familia. Quiterio de Torvito 58 años.

La golondrina, el picaflor y la palomita de la virgen



Los Considerados, como seres vivos, por lo tanto  
ninguno se atreve a quitarles la vida, ni aun  
los muchachos más salvajes, porque saben que son a-  
nimalitos sagrados. — Cuando un picaflor vuela  
en la puerta de la casa, anuncia un casamiento  
próximo. Juan B. Torres. 60 años.

Palmas curales. — Para evitar la muerte de los pollos, se levanta  
los cánceros a la nidada, y se los inserta en un a-  
bante o hilo en alfiler, en forma de rosario y se los  
guarda. — Si una vaca parvella, o bien au-  
mentará considerablemente la hacienda, o muere el  
principal de la casa. Cuiterio de Gorosti. 58 años.  
El domador para no caer, debe decir, en el momen-  
to que va a montar: "Nombre de Dios, San Felipe  
Santiago". Lacasio Moroy. 30 años.

Para curar un pollo airado, se le ata un hilo colorado  
de lana en el pescuezo, sana en seguida. — Las venas de  
las patas del avestruz, sirven para curar los calambres,  
no se repitan más. Clara de Hammens. 47 años.

Para curar un animal embichado, se hace una  
cruz en la pisada de la pata contraria, teniendo cuidado  
de sacar el dibujo intacto, de la pisada y la cruz, y darle  
Nuevas en el mismo sitio, dándole luego una pisada  
o dos con el pie. Juan B. Torres. 60 años.

Un animal embichado sana en seguida, con esto atarlo  
al pescuezo, 7 gomas de cuero de animal vacuno. — Victor  
Patron. 45 años. La mejor forma de curar

animales embichados, es en palabras. Para  
curar con palabras, es necesario que el que lo haga  
tenga fe, de lo contrario no puede curar. No  
debe avisar el secreto de la cura, a personas  
mayores, porque queda imposibilitado para  
seguir curando con resultados positivos. Camilo  
Hammens. 56 años. Francisco Patron 49 años. Benjamin



Weidmann. 37 años. Domingo Paton. 33 años.  
 Espíritus. Fantomas, ó duendes. - Estos aparecen de noche, a las perso-  
 nas que no saben rezar. Bajo diferentes formas. Una  
 vez, en forma de un chanclo, otros en forma de una omala  
 que es atravesada rápida y velozmente por delante de  
 la persona, haciendo zumbos, ó tocando el freno.  
 A las personas que no son valientes, es decir que no tienen  
 el coraje suficiente, para resistir estos espantos, no  
 les vale. También suelen presentarse estos espantos,  
 haciendo un ruido, en los bosques, ó produciendo que-  
 jidos, ó llantos, que conmueve al caminante, y éste  
 para evitar que le sucediera algo, mayormente en  
 el punto ya conocido por todos, que espanta, pre-  
 fiere cabalgar en omala, porque ésta evita el espanto.  
 Suele ocurrir muchas veces, que le manejan el ca-  
 ballo, teniendo que parar éste, hasta que el jinete  
 se baja a desmanearlo, pero se encuentra con que  
 no está maneado en realidad el caballo, pero en  
 cambio éste no puede seguir caminando, lo que  
 quiere decir, que al bajarse el jinete, el caballo ha  
 sido desmaneado por el espíritu, generalmente  
 de una persona que ha muerto y que tiene deseos  
 de hablar con el jinete en cuestión. —

La Salamanca es un sitio, donde hay, una infi-  
 nidad, de animales, feroces, y para aprehender cualquier  
 virtud, se va allí, y se entra en la seguridad, siempre  
 que tenga coraje la persona, de que esos animales  
 no le hagan daño alguno. En allí puede valer:  
 buen cantor, buen guitarrero, buen domador, brujo,  
 etc, en fin, hace compromisos con el "diablo" y di-  
 je cualquier virtud. Juan B. Gares. 60 años.  
 Brujería. - Dentro de las costumbres propiamente antiguas,  
 las personas sencillas, como brujos, son mucho  
 temidos, por los temidos; infunden, miedo, terror, pánico,

te, por su poder que se le atribuye. Para evitarle de sus malignidades, es necesario conservar siempre cordial amistad. Evitar el poder de hacer mal a una persona, por muchos medios. En el mate, en una copa de cualquier licor, en un regalo cualquiera, etc. por eso cuando se desconfía, se debe guardar el regalo hasta las 24 horas. Si ha existido el propósito del mal, se convierte en gusanos. Qui tenía de Corinto. 8 días.

Curanderismo. — Para el dolor de muelas, sepegue en cruz, con un sapo vivo.

Una tira de cuero de zorrino, colocado en forma de collar, en el cuello, evita la viruela. Clara Hammens. 41 años.

Para la picadura de víbora, ingerir en seguida, pedruzcos de grasa de iguana, con sorbos de cañero, o cualquier bebida fuerte, tawa, y evita la muerte del paciente.

El poleo, Atazá, yerba buena, manzanilla, achicoria del campo, y demás yerbas que se emplean en la medicina campesina, deben ser cortadas en el día de "Viernes Santos", por que así tienen doblemente la virtud a curar.

Clara Hammens 41 años.

Ceremonias. — A la muerte de un chico, "Angelito" se acostumbra adornar el ataúd con flores, formandole alas.

Por la noche se baila en son de alegría porque el "Angelito" va a los cielos, ya muerto por salvar la vida de la madre o del padre que debía morir el día y hora que ha espirado él. Los padrinos o algún parente cercano, pueden pedir el cadáver para seguir la danza en la noche siguiente. Es costumbre, atarle un cordón largo en la cintura, y a medida que llegan los parientes más cercanos, hacen un nudo, y así se ejecuta esto hasta formar una especie de rosario. En el momento de clavar el cajón, para sacarlo de la casa, se le canta generalmente acompañado de guitarra, el verso del "Angelito". (No he podido conseguirlo)



Los asistentes todos, acompañan a pie, hasta una cierta distancia, donde se repite el canto, acompañado de cuetes, mientras otros dicen: "Nira el Augditi" generalmente aquellos en tanto enterrados con la caña y guirba, durante la noche del "Velorio". Esta operación se repite dos o tres veces en el camino, hasta que el cadáver, es tomado por los designados de antemano, para llevarlo al cementerio, distante, generalmente varias leguas.

Antes de sacar un cadáver de la casa, se le hace dar una vuelta al rededor de ella y recién se lo lleva; esto significa, la despedida del finado. En la noche del velorio, es obligación sagrada, rezarle tres rosarios. Después de sepultado se sigue con la oración, una cada tarde, en las horas vespertinas, y durante, las nueve veches que le llaman en la casa mortuoria, se tiene luz encendida, (una vela) durante las nueve noches en una lámpara completamente entubada, en la cual se coloca, un jarro de agua, dejando la puerta de la pieza entera abierta, para que el finado pueda entrar de noche. El agua es para que beba, por que se supone, que para venir hace un gran esfuerzo, el cual le provoca la sed. Durante los nueve días, prohibese a la muerte, que se debe tener ninguna pieza de la casa, ni peinarse las mujeres, ni afeitarse o cortarse el cabello, los varones, (los dedos).

Casamientos. — Seguidamente de casados, en las afueras de la aldea, se prostern de rodilla, hombre y mujer para pedir la bendición a los padrinos, quienes, con los que representan a los padres de ambos contrayentes en el acto del enlace. Esta operación se repite en la casa, donde ambos padres, los esperan sentados, sin levantarse a la llegada, alombtrando el rito donde debe haber ocurrido. Como el enlace se efectúa a varias leguas de la población, generalmente, antes de llegar, cuando están a unas 1/2 leguas o más o menos, se

de  
mpre  
mal  
en una  
te. por  
alos hos=  
mal,  
8 años  
con  
collar,  
4 años  
da, pe=  
culquis  
to.  
del  
cuna  
mes  
idad.  
4 años  
e acor=  
e alad.  
e el  
ar la  
vir el  
algún  
barr.  
tante.  
lido  
mudo,  
de  
sacado  
de  
guirba)



manta avisor, con el charqui, que ~~traen en tel. fenta~~  
se forma una Comisión, de jóvenes, entre los más finetes,  
y de mejores finzos, para hacerles los honores. Cuando  
ya se divisan a un km. ó dos, salen en grupo a toda  
velocidad, de los caballos; y al llegar a los rruviro, tratan  
de lucirse a cual más, con sus caballos, haciéndolos  
volver, sobre sus pasos, y a todo escape. Así van y  
pueden hasta hacerlos llegar a la casa, en medio  
de una gran algarabía, haciéndolos, mirar a los ru-  
viro, y quemando rruetes. Los músicos, (instrumentos,  
chambo y rrueta generalmente) los encuentran a unos  
cien ó doscientos metros, colocados a la cabeza de  
la columna, y al lado de los rruviro, les hacen llegar  
al compás de sus pizos antiguos, (marchas).

Es obligación del rruviro y rruviro iniciar el baile. Si algu-  
no de ~~ellos~~ <sup>ellos</sup> desprovistos no sabe, se nombra un parsonero, en  
se inicia el baile, haciéndose luego derecho de dan-  
zas criollas, gato chacarera, zamba etc. y en donde  
corre las bebidas favoritas, la gimeta, cañi y anis, no  
siendo extraño que alguna vez, (pero muy rara), se tenga  
que premiar alguna rrueta a mano armada entre los  
adoradores de bases. Al amanecer, se comen un anti-  
moj vacuno, y se sigue el festín, según el alcance de  
los rruviro. 1, 2, y tres días.

Juan B. Torres 60 años.

## 2.º Narraciones y refranes.

Un domingo a la madrugada, en una buena cocina,  
con bastante leña al fuego, cuatro viejos embusteros  
se ponen a contar cada uno lo que en su mocedad  
les había pasado.

El 1.º decía: Yo fui veterano, me llevaron a las mi-  
sias, en la sierra de la ventana, tuvimos una ma-  
traca, con el señor la Guindana, al subir una

Cuchilla y al bajar una mesada, los entreveramos  
con tudios como ferrros en majadas, mate cincuenta  
indias y una china con mi table de un tabazo.

- En este estado esta muy bueno el mate, echale companero  
leuita al juego.

El otro viejo decia: Una vez salimos para emboliando sa-  
car la picana y los alones, cierran el cerco parados de ora-  
cion, los echan para el lac de anni lejivo. Como un  
ondazo, truseinto cinco mate con las bolas de un sa-  
go. - En este estado esta muy bueno el mate, echale  
Companero leuita al juego.

El otro viejo decia: Yo no ei sido veterano ni tiempo  
co miliciano y viniendo en el mar se le cayo a mi  
patron reloj y cadena de oro y a la agua me salté y  
sali navegando a puntos del Crucero a los nueve me-  
ses justo sali a las costas de Pichuelo con el reloj en  
las manos embredado en la cadena. - En este estado  
esta muy bueno el mate, echale companero leuita al  
juego.

El otro viejo decia: Yo desde muchacho muy tierno mi  
oficio ha sido el domar, me fui para el otro lado en  
busca de mi conchero me doy con un maturanzo  
llamado Don Parreho, el pelado, esa noche de mi con-  
chero me hacen muchos agasajo, al otro dia echan la  
cria al Corral, me quita mi patron, me traiga en bo-  
zal, alcei bozal, cabrestos y riendas, me fui a la fuer-  
ta del Corral, ya estubo el quillo entagado, la brea co-  
mo mordoga, los ojos como linternas, lo ensille, los de  
fierro se los acomodé, el demonio del ajeno quitaba  
mi chanchito. 300 leguas corcobio, no me pudo vol-  
tear, volvio por sobre el rastro hasta la puerta de co-  
rral - patron arregleme mis cuentas que hoy hace  
30 dias que subi este bagual. (Guaciv Arriba 48 años)

El sapo con la rana

1  
Una tarde muy caliente, a un arroyo me allegué  
a labarme los mangos, y despues que me habé visto  
venir un buito negro vestuaria de mujer, habia sido  
mi Dr. Sapo que venia a prender, entonces dice la  
rana retírese mozo de aquí que si lo ve mi  
padre lo a de querer prender, entonces le dice  
Dr. Sapo cara a cara no a de poder, yo tam-  
bien tengo mis armas de saberme defender, dice  
la rana yo lloro mi poca fortuna sobre llevarme  
el rebazo me dejás embarazada, no me a de suceder,  
me voy a entrar a las monjas donde nunca más  
me verás, entonces dice Dr. Sapo. Monjas....  
... no a de haber. (Equacio Vila 48 años.)

### Decina -- fragmento.

Hermanitos por Dios. pido consuelo a  
nuestra madre, ya quedau como padres.  
le daran gusto Cumplidos, que yo me voy  
muy afligido, andar en tierras extrañas  
apris dice en hijo tones de toda mi Rama.

Lloren montes, lloren aves, lloren arroyos.  
y fuentes que ya cesaran sus Corrientes  
me voy de sus calles y allí cesaran mis  
males son tierno suspiro digo que si en  
algo les he ofendido perdonenme que es  
razon, madre encomiendeme a Dios  
que se va en hijo queridos.

Ya me voy como un bucfanito a andar  
en diversas tierras metido en célebres guerras  
mi corazon contristo de mi hecho  
haran campaña cierto es voy a tierras  
extrañas son pocas que yo los currijos



Adios madre dice su hijo nacido  
de sus entrañas

8

Uu. Concipts.

(Aguaiv Arka #8 años)

### ✓ Adivinanzas.

En blancos pañales naci, en verde me cautaron  
tantos fueron mis amores que de todos colores quedé. (El durazno)

Blanco fue mi nacimiento, de varios colores me pintaron.  
Causa de mí, muchas muertes han causado y embri-  
breido a muchos señores. (El naipe)

Soy como el alabastro, al que me trata, trato  
pero en la mejor ocasión bolteo, pero no arrastro. (El vino)

Alla viene el padre Borbon, con los abitos  
blancos, y amarillo el Corazón. (El tucón)

Chillejo, Chillejo cara de indio viejo. (El mataco)

Tienes un agujero en la paña, cuando te la trocan te  
alegras. (La guitarra)

Garra pero no de cuero, pata pero no de vaca.  
(La ganopota)

Campo grande, mucha hacienda,  
toro bravo, vaca mansa. (La tierra - habitantes - el sol y  
la luna)

Relumbra como oro, y brama como toro. (El relámpago)

El zapatero con la hija y el sastre con la mujer, de muerte  
nuevos cada uno se comió tres. (La hija del zapate-  
ro era la mujer del sastre)

Soy la redondez del mundo, que sin mí no puede  
haber Dios. (La antia)

Una casita de palo, de  
buen parecer, que ni los carpinteros la pueden hacer  
solamente Dios con su gran poder. (La mujer)

Un cazador, fué a cazar y cegó a torcazas y vivas  
las llevó a su casa. (Viviera de cazar)

Algunos Arita. Aritas  
En una noche oscura, se perdieron dos días  
(dos hombres de apellido Diego) -

Cuando pasé por un zaguan, vi una dama  
le pregunté como se llama y me dijo, Juana.  
(Una dama juana)

Eres <sup>palomas</sup> ~~cazadores~~ en un prado  
tres cazadores cazando  
Cada cual mató la suya  
Los demás siguieron rotando

(Uno de los cazadores se llamaba Cada cual)

De que puede estar clara una bozija por  
que pese menos que vacía?  
(de agujeros)

Puerto, sobre puerto, pueblito de mala gente.  
(La lechiguana)

Largo y angustia como el mes de agosto. (El perro)

Fui a un monte espeso, corté un barejón, cortarlo  
puede, pero partirlo no. (El Caballo)

Una C de media luna, una a de la fortuna, una N,  
con su turnante ñ, y una a mis adelante.

Caña.

Ventana, sobre ventana, la flor, sobre la flor la punta, sobre  
la punta la espina. (La tuna)

Peludo sobre pelau, y pelau, sale peludo. (La gallina - huevo y pollito)  
Cuido va, Cuido viene y en el camino se detiene. (La hormiga).

Perez anda, Sil camina, burro sera el que no lo abisma <sup>(el perejil)</sup>  
Peludo a fuera, peludo a dentro, levanta la pierna y lo mete  
adentro - (La media) - Arriba me trepo, tute me  
nieas, leche me sale, gansa me queda - (El higo) -

Abajo de una mata de paja, encontré una pelada  
dormiendo, le corté la cabeza y la volé comiendo. (Jandira)  
De tres peras, comieron el di con su hija y el boticario con su  
mujer, comiendo una cada uno. (La hija del di era esp. del boticario)

44' vulgar <sup>Di</sup> Dos que tiran, dos que miran, dos que escuchan. (Sacando leche a una vaca)  
Meté lo duro en lo blando, y quedan los dos colgando. (Aros) -

Refrazas No hay finete que no caiga ni duro que no  
se ablande. Francisco Lopez 36 años

A oto perro con ose suelo Francisco 36 años  
Donde hay uno hay otro, de la yegua nace el potro.  
(Juan B. Torres, 60 años)

El que tiene esta de paja teme que se encienda -  
No hay cosa que no se pa, ni deuda que no se  
pague. Francisco Lopez 36 años.

No hay domador que no caiga ni entazador  
que no erre. Juan B. Torres 60 años.

No todo lo que relumbra es oro. <sup>Fco. Lopez 36 años</sup>  
Mejor ser negro relumbroso que blanco lagañoso.

Homines a 8 que 90. Viendo los 8 de a diez.  
La. Clara. Sep. San Cristobal L. fe.  
Sep. de 1921.

El trabajo que antecede, en el deseo de responder  
dignamente, a la obra de suyo trascendental, que se  
ha impuesto, la Honorable Superioridad, lamenta el suceso  
que, pues, y nada se conserva en esta localidad, el material  
principal para la obra, pero esta dirección se ha con



Señado, tanto a su posibilidad, a fin de evitar  
hacer en algo, los deseos de sus superiores, por lo  
que me congratulo, fuera de <sup>alguna</sup> utilidad para la  
magna obra literaria que se le abraza d. H. C.  
M. de Educación.

Ernesto de la Torre



**FOJA EN  
BLANCO**